

Informacije za stranke u postupcima u okviru Konvencije od 25. listopada 1980. o građanskopravnim aspektima međunarodne otmice djece (u daljnjem tekstu: „Konvencija iz 1980.”)

Pozvani ste da se angažirate u mirenju istovremeno uz sudske postupke u okviru Konvencije iz 1980. Svrha tomu jest da se vama kao roditeljima pomogne u samostalnom rješavanju sukoba, no uz pomoć obučениh i iskusnih miritelja. Sudski postupci bavit će se isključivo pitanjem hoće li se djeca morati vratiti u svoju državu podrijetla; skrbništvo ni mogućnost pristupa pri tome se ne razmatraju. Međutim, u okviru mirenja imat ćete priliku razgovarati o svim problemima, koje biste željeli riješiti. Također, imat ćete više vremena tijekom mirenja nego tijekom sudskog saslušanja.

Unatoč visokoj razini sukoba između stranaka, roditelji često uspijevaju pronaći sporazumna rješenja tijekom mirenja. Putem mirenja moguće je riješiti cijeli niz problema, a da pri tome nema „pobjednika i gubitnika”. Zauzvrat, time se rasterećuju vaša djeca.

Ne morate strahovati od toga da će se nešto što izgovorite tijekom mirenja iskoristiti na sudu. Mirenje je povjerljivo. Sud se obaveštava o onome što je izrečeno tijekom mirenja samo ako su stranke suglasne.

Mirenje je dobrovoljan postupak, koji se provodi samo uz suglasnost obje stranke. Sami morate snositi troškove mirenja, no morali biste imati na umu da se ono odnosi na vašu djecu. Također, mirenje nudi dobre izgledе koji bi vam mogli pomoći izbjeći troškove daljnjih sudskih postupaka.

Ako imate daljnja pitanja, slobodno se obratite sljedećim nadležnim tijelima:

| | |
|--|---|
| Bundesamt für Justiz Zentrale Behörde Referat II 3 G. Andreas Folb 53094 Bonn Telefon: 0049 228/ 99 410 5212 Telefaks: 0049 228/ 99 410 5401 E-pošta: int.sorgerecht@bfj.bund.de Internet: www.bundesjustizamt.de | MiKK e.V. International Mediation Centre for Family Conflict and Child Abduction Fasanenstraße 12 10623 Berlin Telefon: 0049 30/74 78 78 79 E-pošta: mediation@mikk-ev.org Internet: www.mikk-ev.org |
|--|---|

Ovdje možete pronaći imena i adrese obučениh miritelja koji imaju iskustva u slučajevima o međunarodnoj dodjeli skrbništva i otmice u okviru Haške konvencije. Također, možda ćete moći i riješiti moguće probleme s financiranjem. Naposljetku, obiteljski sud može vam pomoći pri odabiru miritelja.

Sud od vas traži da u što kraćem roku i pažljivo razmotrite savjete. Ako imate odvjetnika, obratite mu se u što kraćem roku. Uslijed kratkog vremena do sudskog saslušanja, brzo morate odlučiti jeste li spremni za mirenje.

Okružni sud - obiteljski sud